

**Pāramitāyānabhāvanākramopadeśa* 校訂テキスト及び試訳（3）

佐藤 晃

1. はじめに

本稿は、9 世紀頃に活躍したと想定されるジュニャーナキールティ（*Jñānakīrti, Ye shes grags pa）の**Pāramitāyānabhāvanākramopadeśa*（PYBhKrU, 『波羅蜜乗修習次第説示』）の校訂テキスト及び試訳を提示するものである。筆者は、既にその一部を発表（「**Pāramitāyānabhāvanākramopadeśa* 校訂テキスト及び試訳（1）」本誌第 24 号, 「同（2）」本誌第 25 号）しているが、本稿ではその続きの箇所を取り上げる。なお、PYBhKrU に関しては既に前々号において概説しているので、本稿では重複を避けるため割愛する。また【凡例】についても前々号を参照されたい。

PYBhKrU 全体を概観できるように、現段階でのシノプシスをこれまでと同様に示しておく。箇所情報については、便宜上 D¹（デルゲ版 No. 3922）の箇所情報のみを提示する。本稿で扱う箇所には、二重下線を付してある。

【**Pāramitāyānabhāvanākramopadeśa* シノプシス】

（※シノプシス中、二重下線を付した箇所が本稿で扱う箇所となる）

§1. 序	D ¹	72b4
§2. 菩提心	D ¹	73a5
§2.1. 菩提心の分類	D ¹	73a5
§2.1.1. 誓願心と発趣心	D ¹	73a5
§2.1.2. 三種類の誓願心と十九種類の発趣心	D ¹	73a7
§2.1.2.1. 三種類の誓願心	D ¹	73b1
§2.1.2.2. 十九種類の発趣心	D ¹	73b4

§2.2. 各菩提心と修行階梯	D ¹	73b5
§2.3. 誓願心と発趣心の定義	D ¹	73b7
<u>§3. 実践</u>	D ¹	74a2
<u>§3.1. 智慧——止観双運道——</u>	D ¹	74a2
<u>§3.1.1. 止</u>	D ¹	74a3
<u>§3.1.1.1. 止の資糧</u>	D ¹	74a3
<u>§3.1.1.2. 止の対象</u>	D ¹	74a5
<u>§3.1.1.3. 止の過程</u>	D ¹	74a6
<u>§3.1.1.3.1. 貪欲を鎮める——九想観——</u>	D ¹	74b1
<u>§3.1.1.3.2. 瞋恚を鎮める——慈悲観——</u>	D ¹	74b5
<u>§3.1.1.3.3. 愚癡を鎮める——縁起観——</u>	D ¹	74b5
§3.1.1.3.4. 対象に対する不満足を鎮める	D ¹	74b6
§3.1.1.3.5. 憍沈と掉挙を鎮める	D ¹	74b6
§3.1.1.3.6. 六過失と八断行	D ¹	75a2
§3.1.1.3.7. 九種心住	D ¹	75b1
§3.1.1.4. 止の完成	D ¹	75b6
§3.1.2. 観	D ¹	75b7
§3.1.3. 止観双運道の果報	D ¹	76a4
§3.1.3.1. 断惑	D ¹	76a4
§3.1.3.2. 智慧の完成——智慧波羅蜜——	D ¹	76a7
§3.2. 方便と智慧の併修	D ¹	76b3
§3.2.1. 方便の定義	D ¹	76b5
§3.2.2. 智慧の定義	D ¹	76b5
§3.2.3. 方便と智慧の併修	D ¹	77a1
§3.2.4. 方便と智慧の併修による果報	D ¹	77a5
§4. 奥書	D ¹	77b2

上記シノプシスで示した通り、修行者の実践は、止観から構成される智慧（§3.1.）と方便（§3.2.）からなる。本稿では前者智慧を構成する止観のうち、止を解説する箇所を部分的に扱う。以下、本稿で扱う箇所でも論じられる内容を概説する。

「§3. 実践」に先立つ箇所では修行の道に入ろうとする者の修行への

動機とも言える菩提心が解説された (§2. 菩提心)。「§3. 実践」以下では、菩提心を起こした修行者が行う具体的修行内容が解説される。その修行内容は智慧と方便の二つに大別される。そのことは、PYBhKrU v.7にて確認され、また「§3.2. 方便と智慧の併修」以下で両者の関係が解説される。ここでの詳述は控えるが、ジュニャーナキールティは方便に先だって智慧を修めるべきと考えている (§3.2.2.)。方便とは、智慧波羅蜜以外の布施等の九波羅蜜、四無量、四摂事等である。そして智慧は、それら諸方便が顛倒無きものであることを決定する原因 (*aviparītasva-bhāvahetu) と位置づけられる。では、その智慧の実践はどのような次第であるのか。それが説かれるのが、§3.1.以下である。智慧の修習は、止 (*śamatha) と観 (vipaśyanā) との二者からなるが、本稿は前者の止に関する解説の一部を扱う。なお、PYBhKrU においては後者の観に関する記述は簡素だが、ジュニャーナキールティの別の著書 *Tattvāvatārābhyaśakarasugatavācasamkṣiptavyākhyāprakaraṇa (TAĀ) では詳述される。その内容については別の機会に扱いたい。

PYBhKrU における止の解説は、止が十分に成立するための資糧 (*sambhāra) の解説から始まる (§3.1.1.1.)。次いで、止の認識対象が五蘊・十二処・十八界といった一切の事物を包摂する範疇論的枠組みであることが示され、修行者はそれらのいずれかに対して心を集中させるべきと説かれる (§3.1.1.2.)。本稿では扱わないが、観の段階では、止によって心を止めた認識対象である諸事物に関して、それらが本来的な在り方として空／無自性であることを認識していく。観の十分な実修には、止が十分であることが要請されるわけだが、それは容易ではない。つまり、止の実修の過程では止を妨げるような種々の心的状態が生じてくる。「§3.1.1.3.」では、そうした止の妨げとなる心的状態を列挙し、それらを如何にして抑えていくかが説かれる。本稿では、その前半部分までを取り上げる。そこでは三毒としてまとめられる貪欲、瞋恚、愚癡それぞれを如何に抑えるか、それぞれの対治 (*pratipakṣa) が示される。貪欲に対しては不浄観が説かれる。PYBhKrU は、貪欲を九種に分け、その一々に対して九種の不浄観、いわゆる九想観が示される。次いで、瞋恚に対して慈悲観、愚癡に対して縁起観が修せられるべきと説かれる。

2. *Pāramitāyānabhāvanākramopadeśa 校訂テキスト 及び試訳

【校訂テキスト及び試訳】

§3. 実践

§3.1. 智慧——止観双運道——

(C 75b1f.; D¹ 74a2; D² 167a3; G¹ 112b6–113a1; G² 238b5; N¹ 80a5f.; N² 188a2f.; P¹ 80a6; P² 197a1f.)

de yang /^{*1}

sbyin sogs shes rab dang bral ba^{*2} // thabs ma yin zhing sa ma yin //

de bas shes rab bskyed bya zhing // zhi gnas kyang ni bskyed par^{*3} bya //
PYBhKrU v.7 //

<note> ^{*1}ang / D²; / om. G¹,N¹,P¹. ^{*2}bas G²,N²,P². ^{*3}pa N².

そして、

智慧を欠いた布施等 (*prajñārahito dānādi)⁽¹⁾は、方便 (*upāya) ではなく、地 (*bhūmi) でもない。それゆえに、智慧を生起させるべきである。そして、止も生起させるべきである。⁽²⁾

(C 75b2f.; D¹ 74a2f.; D² 167a3f.; G¹ 113a1f.; G² 238b5f.; N¹ 80a6f.; N² 188a3; P¹ 80a7; P² 197a2f.)

shes rab med par^{*1} ni sbyin pa la sogs pa^{*2} pha rol tu phyin pa'i ming mi
'thob^{*3} cing thabs kyang ma yin no // de bas na shes rab bskyed^{*4} pa'i phyir
dang /^{*5} zhi gnas bskyed^{*6} (^{*7}par bya ba'i phyir^{*7}) 'bad par bya'o //

<note> ^{*1}pa C,D¹,G¹,N¹,P¹. ^{*2}pa om. G²,N¹,N²,P¹,P². ^{*3}thob C,D¹,G¹,N¹,P¹.

^{*4}skyed C,D¹. ^{*5}/ om. C,D¹. ^{*6}skyed G¹,N¹,P¹. (^{*7}…^{*7})pa'i phyir D².

智慧が存在しないならば、布施等は「波羅蜜」(完成)という名称 (*pāramitāvyaopadeśa) を得られず、また、方便ではない。したがって、智慧を生起させるために (*ataḥ prajñotpādanārtham) [努力されるべきであり]、そして、[その智慧を生起させるための] 止を生起させるために 努力をすべきである。⁽³⁾

§3.1.1. 止

§3.1.1.1. 止の資糧

(C 75b3; D¹ 74a3f.; D² 167a4f.; G¹ 113a2; G² 238b6–239a1; N¹ 80a7; N² 188a3f.; P¹ 80a7f.; P² 197a3f.)

de la /^{*1}

gang zhiḡ khirms ldan sdug bsngal bzod nus dang // gang la brtson dang
bag yod brtan pa 'chang //

gang tshe yang dag dang yang ldan gyur^{*2} te // de yi ting 'dzin myur du
(^{*3}rdzogs par ^{*3}) 'gyur // PYBhKrU v.8 //

<note> ^{*1}/ om. G¹,G²,N¹,N²,P¹,P². ^{*2}gyur D²,G¹,N¹,P¹. (^{*3}…^{*3})yong su rdzogs par
C,D¹,D²,G¹,N¹,P¹.

それ(止)に関して [以下のように述べる.]

戒を具え、苦を忍受し得て (*duḡkhasahiṣṇu), 或るものに対する精進及び堅い不放逸 (*apramāda) を保持し、或る時に真実をも具えた者 (*yaḡ), 彼に (*tasya) 三昧は (*samādhiḡ) 直ちに (*śiḡghram) 成就するであろう。(4)

(C 75b3–5; D¹ 74a4f.; D² 167a5f.; G¹ 113a3f.; G² 239a1–3; N¹ 80a7–80b2; N² 188a4–6; P¹ 80a8–80b2; P² 197a4f.)

zhi gnas kyi tshogs tshul khirms la sogs pa gsum la (^{*1}gnas pas^{*1}) yid dang rjes
su mthun pa'i sa phyogs^{*2} su stan^{*3} bde ba la 'dug ste /^{*4} lus^{*5} drang por bzhag
la^{*6} / snying rje chen po (^{*7}mngon sum du^{*7}) byas te / sems can ma lus pa gdon
par^{*8} 'dod pa'i bsam pas sems rtse gcig pa'i mtshan nyid^{*9} gyi^{*10} ting nge 'dzin
ni^{*11} bskyed^{*12} par bya'o //

<note> (^{*1}…^{*1})gnas pas / G¹,N¹,P¹; mnam par gnas pas G²,P²; mnam par gnas pas /
D²; mnam par gnas par N². ^{*2}phyogs C,D¹,G¹,N¹,P¹. ^{*3}stan pa N¹. ^{*4}te / G¹,P¹.
^{*5}las P². ^{*6}ste G¹,N¹,P¹. (^{*7}…^{*7})mngon du D²,G²; sngon du N²,P². ^{*8}gdon pa
gdon par G²,N²,P². ^{*9}nyid can C,D¹,D²,G¹,N¹,P¹. ^{*10}gyi om. G¹,N¹,P¹; kyi
G²,N²,P². ^{*11}ni om. C,D¹,D²,G¹,N¹,P¹. ^{*12}bskyed bskyed G².

戒を始めとする三つの止の資糧に身を置く者 (*sthitaḡ) は⁽⁵⁾, 心が安らぐ場所で (*mano 'nukūladeśaḡ), 心地のよい座に着く (*sukhāsanopavi-

ṣṭah). [彼はまた,] 身体を真直ぐに (*kāyam rjum) 保ち, 大悲を眼前とし (*mahākaruṇām abhimukhīkrtya), あらゆる有情を救済しようという意樂 (*sakalajagadabhyuddharaṇāśayaḥ) を持って, 心一境性を特徴とする三昧 (*cittaikāgratālakṣaṇam samādhim) を生ぜしめるべきである。(6)

§3.1.1.2. 止の対象

(C 75b5; D¹ 74a5; D² 167a6f.; G¹ 113a4f.; G² 239a3; N¹ 80b2; N² 188a6; P¹ 80b2f.; P² 197a5f.)

de la man ngag ni^{*1} 'di yin te /

khams sogs dbye bas^{*2} dngos po thams cad la // yang dag dmigs te^{*3} ji srid mnyam gzthag^{*4} thob^{*5} // de srid yid^{*6} ni skad cig^(*7 re^{*7}) gzhus / PYBhKrU v.9 //

<note> ^{*1}na P². ^{*2}ba C,D¹,G,N¹,P¹. ^{*3}de C,D¹,G¹,N¹,P¹. ^{*4}bzhag G²,N²,P². ^{*5}thob D²,G²,N²,P². ^{*6}yang D². ^(*7...^{*7})ro la P².

それ(三昧(止))に関する説示は以下の通りである。

[十八] 界等の区別によってあらゆる事物を正しく観察し, 三昧を得るが, その限りにおいて, 意は[心相続における]それぞれの刹那で[その正しく観察された事物に] 入る。(7)

(C 75b5f.; D¹ 74a5f.; D² 167a7; G¹ 113a5f.; G² 239a3f.; N¹ 80b2f.; N² 188a6-188b1; P¹ 80b3f.; P² 197a6f.)

dang por re zhis rnal 'byor pas^{*1} khams la sogs pa'i^(*2 rnam pa'i^{*2}) dbye bas^{*3} dngos po ma lus pa^{*4} rgya cher rnam par dpyad la /^{*5} chos thams cad ni 'di tsam du zad do^{*6} zhes de ltar nges par^{*7} bya ste^{*8} / yang sems kyi rgyun gyi skad cig mas^{*9} de nyid du gtad par bya'o //

<note> ^{*1}pas // G¹,N¹,P¹. ^(*2...^{*2})rnam pa'i om. G²,N²,P². ^{*3}ba yis G¹,N¹,P¹. ^{*4}pa la D². ^{*5}la // D²,G². ^{*6}do / N¹. ^{*7}pa G¹. ^{*8}te D². ^{*9}nas G².

まずはじめに, ヨーガ行者は[十八] 界等の分類によって (*dhātāvādhedena), あらゆる事物 (*sakalavastu) を詳細に考察し(8), あらゆる事物はこれ(例えば, 十八界)のみである, とそのように確定されるべきである。そして, [意は] 心相続の[それぞれの] 刹那で, それ(確定

された事物) のみに対して (*tatraiva) 結び付けられるべきである。(9)

§3.1.1.3. 止の過程

(C 75b6f.; D¹ 74a6f.; D² 167b1; G¹ 113a6–113b1; G² 239a4f.; N¹ 80b4; N² 188b1; P¹ 80b4; P² 197a7f.)

gal te yid ni chags sogs kyis^{*1} g-yengs^{*2} gyur^{*3} // mi gtsang^{*4} la sogs gnyen
por^{*5} bsgom^{*6} pa yis //

ji srid de ni brtan pa ma thob pa // de srid blo dang ldan pas de zhi bya //
PYBhKrU v.10 //

<note> ^{*1}kyi G¹,N¹,P¹. ^{*2}g-yeng G¹,N¹,P¹. ^{*3}gyur N¹. ^{*4}gtsang ba G²; gcing G¹.
^{*5}po N²,P²; pa G². ^{*6}bsgoms D²,G¹,G²,N²,P².

もし、意が貪欲等によって散漫になったならば、[貪欲等の] 対治である不浄 [観] 等を修習することによって、そ [の意] が安定を得ない限り、智慧を有する者はそ [の意] を鎮めるべきである。(10)

(C 75b7–76a1; D¹ 74a7–74b1; D² 167b1f.; G¹ 113b1f.; G² 239a5f.; N¹ 80b4f.; N² 188b1f.; P¹ 80b4–6; P² 197a8–197b1)

yang gang gi tshe bar skabs su 'dod chags la sogs pas sems g-yengs^{*1} par gyur
pa de'i tshe mi gtsang ba^{*2} bsgom^{*3} pa la sogs pas rnam par^(^{*4}g-yengs pa^{*4}) zhi
bar^(^{*5}byas la /^{*5}) sems yang nas yang du de la gong nas gong du gtad par
bya'o //

<note> ^{*1}rnam par g-yengs D². ^{*2}ba om. N¹,N². ^{*3}sgom G¹,P¹. (^{*4}...^{*4})g-yeng ba
D²,G¹,G²,N¹,N²,P¹, P². (^{*5}...^{*5})byas la C,D¹,G¹,N¹,P¹; bya la / G²,N²,P².

しかしもし (*yadā tu), [三味の] 途中で (*antarā) 貪欲等によって (*rāgādīnā) 心 (意) が散漫になるならば (*cittam vikṣipet), その場合、不浄 [観] 等を修習することによって (*aśubhādībhāvanayā) [心の] 散漫を鎮めて (*vikṣepam upaśāmya), 心を何度も何度も (*punah punaś cittam) それ (確定された事物) に対して (*tatraiva) 益々 (*upari upari) 結び付けるべきである。(11)

§3.1.1.3.1 貪欲を鎮める——九想観——

(C 76a1-3; D¹ 74b1-3; D² 167b2-4; G¹ 113b2-5; G² 239a6-239b2; N¹ 80b5-81a1; N² 188b2-4; P¹ 80b6-8; P² 197b1-4)

de nas yang bcom ldan 'das kyi^{*1} yum shes rab kyi pha rol tu phyin pa chen po las /^{*2} 'dod chags nram pa dgu ni chen po nyid du bstan te / 'di lta ste / dbyibs la chags pa dang / reg pa la chags pa dang / tsandan^{*3} la sogs pas bskus^{*4} pa las^{*5} byung ba'i lus kyi (^{*6}dri la^{*6}) chags pa^{*7} dang / rgyan gyis brgyan pa las byung ba'i lus mdzes pa la chags pa dang / lus kyi kha dog la chags pa dang / sha rgyas pa la chags pa dang / lus dang yan lag gi rtse^{*8} 'jo la chags pa dang^{*9} / (^{*10}so mdzes pa la^{*11} chags pa dang /^{*12} ^{*10}) kha dog dang dbyibs la chags pa'o //

<note> ^{*1}kyis C,D¹,D²,G²,N²,P². ^{*2}/ om. C,D¹,G¹,N¹,N²,P¹,P². ^{*3}tsan dan G¹,G²,N²,P¹; tsdan N¹. ^{*4}skus G¹,N¹,P¹. ^{*5}la ma N¹. (^{*6}...^{*6})dri ma la G¹,N¹; dri ma P¹. ^{*7}pa om. P². ^{*8}rtse C,D¹,D². ^{*9}dang om. G². (^{*10}...^{*10})so ... dang / om. G². ^{*11}las byung ba'i C,D¹,G¹,N¹,P¹. ^{*12}dang / om. N²,P.

したがって、また『仏母たる偉大なる般若波羅蜜』において、九種の食欲が詳細に説かれている⁽¹²⁾。すなわち、① [身体の] 状態に対する食欲 (*saṃsthānarāga)⁽¹³⁾、② [身体の] 感触に対する食欲 (*sparśarāga)⁽¹⁴⁾、③ 白檀等によって薫じることにより生じた身体の香に対する食欲 (*śārīragandharāga)⁽¹⁵⁾、④ 装飾品に飾られたことにより生じた端正なる身体に対する食欲 (*śārīrasobhārāga)⁽¹⁶⁾、⑤ 身体の色に対する食欲 (*śārīra-varṇarāga)⁽¹⁷⁾、⑥ 肉体の成長に対する食欲 (*māṃsopacayarāga)⁽¹⁸⁾、⑦ 体躯および肢節の活発さに対する食欲 (*aṅgapratyaṅgalīlārāga)⁽¹⁹⁾、⑧ 美しい歯に対する食欲 (*dantaśobhārāga)⁽²⁰⁾、⑨ [身体の] 色と状態に対する食欲 (*varṇasaṃsthānarāga) である⁽²¹⁾。⁽²²⁾

(C 76a3-5; D¹ 74b3-5; D² 167b4-7; G¹ 113b5-114a2; G² 239b2-6; N¹ 81a1-4; N² 188b4-7; P¹ 80b8-81a3; P² 197b4-7)

de'i gnyen por gyur pa'i mi gtsang ba yang^{*1} nram pa dgu ste / de ni 'di lta ste / dbyibs^{*2} la chags pa nrams kyi gnyen por ni^{*3} nram par bam pa'i 'du shes so // lus kyi reg pa la chags pa'i ni 'bus gzhig^{*4} pa'i 'du shes so // lus kyi dri la chags pa'i ni nram par (^{*5}rul pa'i^{*5}) 'du shes so // lus mdzes pa la chags pa'i ni nram par dmar ba'i 'du shes so // lus kyi kha dog la chags pa'i ni nram par

bsngos^{*6} pa'i 'du shes so // sha rgyas pa la^{*7} chags pa'i ni rnam par zos pa'i 'du shes so // lus dang^(^{*8}yan lag gi^{*8}) rtsed^{*9} 'jo la chags pa'i ni rnam par 'thor ba'i 'du shes so // so mdzes^{*10} pa la chags pa'i ni^{*11} rus gong gi 'du shes so // kha dog dang dbyibs la^(^{*12}chags pa'i^{*12}) ni^{*13} rnam par tshig pa'i 'du shes so //

<note> ^{*1}ang D². ^{*2}de dbyibs G²,N²,P². ^{*3}ni / P². ^{*4}gzhigs G¹,N¹,P¹; zhigs G²,N²,P². (^{*5}…^{*5})rul ba'i D²,N²; rus ba'i P¹. ^{*6}sngos D²,G¹,G²,N¹,N²,P¹,P². ^{*7}la om. G¹. (^{*8}…^{*8})yan lag gi om. D². ^{*9}rtse C,D¹,D². ^{*10}dzes C. ^{*11}na P¹. (^{*12}…^{*12})chagss pa'i gyen por D². ^{*13}ni om. G¹.

それ（九種の貪欲）の対治（*pratipakṣa）となる不浄〔観〕も九種である⁽²³⁾。それ（九種の不浄観）は、すなわち、①〔身体の〕形状に対する諸々の貪欲の（*samsthānarāgasya）対治は、膨張した〔屍〕の観想（*ādhmātakasaṃjñā）である⁽²⁴⁾。②身体の感触に対する貪欲の（*sparśa-rāgasya）〔対治〕は、〔虫に〕破壊された〔屍〕の観想（*vidhūtakasaṃjñā）である⁽²⁵⁾。③〔白檀等によって薫じることにより生じた〕身体の香に対する貪欲の（*śārīragandharāgasya）〔対治〕は、膿んで悪臭を放つ〔屍〕の観想（*vipūyakasaṃjñā）である⁽²⁶⁾。④〔装飾品に飾られたことにより生じた〕端正なる身体に対する貪欲の（*śārīraśobhārāgasya）〔対治〕は、〔血液が流出し散ることで〕真赤になった〔屍〕の観想（*vilohitakasaṃjñā）である⁽²⁷⁾。⑤身体の色に関する貪欲の（*śārīravarna-rāgasya）〔対治〕は、青黒く変色した〔屍〕の観想（*vinīlakasaṃjñā）である⁽²⁸⁾。⑥肉体の成長に対する貪欲の（*māmsopacayarāgasya）〔対治〕は、〔鳥獸に〕喰われた〔屍〕の観想（*vikhādītakasaṃjñā）である⁽²⁹⁾。⑦体軀および肢節の活発さに対する貪欲の（*aṅgapratyaṅgalīlā-rāgasya）〔対治〕は、〔屍が鳥獸に喰われて〕散乱した〔屍〕の観想（*vikṣiptakasaṃjñā）である⁽³⁰⁾。⑧美しい齒に対する貪欲の（*dantaśobhārāgasya）〔対治〕は、〔朽ち果て〕骨のみ〔となった屍〕の観想（*asthisamjñā）である⁽³¹⁾。⑨〔身体の〕色と状態に対する貪欲の（*va-ṃsaṃsthānarāgasya）〔対治〕は、焼かれた〔屍〕の観想（*vidagdhasamjñā）である⁽³²⁾。⁽³³⁾

§3.1.1.3.2 瞋恚を鎮める——慈悲観——

(C 76a5f.; D¹ 74b5; D² 167b7; G¹ 114a2f.; G² 239b6; N¹ 81a4; N² 188b7–189a1; P¹ 81a3f.; P² 197b7f.)

zhe^{*1} sdang las byung ba'i rnam par g-yeng ba'i gnyen po^{*2} ni byams pa bsgom pa'o //

<note> ^{*1}zhes G¹,N¹,P¹. ^{*2}por C,D¹,D²,G¹,N¹,P¹.

[次に、] 瞋恚の心より生じた [心の] 散乱に対する対治は、慈悲を修習することである。⁽³⁴⁾

§3.1.1.3.3 愚癡を鎮める——縁起観——

(C 76a6; D¹ 74b5f.; D² 167b7; G¹ 114a3f.; G² 239b6; N¹ 81a4f.; N² 189a1; P¹ 81a4; P² 197b8)

(^{*1}gti mug las byung ba'i rnam par g-yeng ba'i^{*2} gnyen po^{*3} ni^{*4} rten cing 'brel par^{*5} 'byung ba bsgom pa'o //^{*1})

<note> (^{*1}..^{*1}) gta mag las bang ba' rnam par g-yang pa' gnyan par na rtan cang 'bal bar 'byang ba bsgam pa' // G¹. ^{*2}pa'i G¹,P¹. ^{*3}por C,D¹,D²,G¹,N¹,P¹. ^{*4}na C. ^{*5}bar D²,G¹,P¹,P².

愚癡より生じた [心の] 散乱に対する対治は、縁起を修習することである。⁽³⁵⁾ ⁽³⁶⁾

(未完)

—— 略号一覧 ——

【一次文献】

AA: Abhisamayālamkāra (Maitreya). See AAĀ. AAĀ: Abhisamayālamkāra-loka (Haribhadra). *Abhisamayālamkāralokā Prajñāpāramitāvvyākhyā* (Commentary on *Aṣṭasāhasrikāprajñāpāramitā*) by Haribhadra. Together with the Text *Commented on*. Ed. Unrai Wogihara. Tokyo: The Toyobunko, 1932–1935. = D no. 3791; P no. 5189. AAKŚV: Abhisamayālamkāra-kārikāśāstravṛtti (Haribhadra). *A Study on the Abhisamaya-alamkāra-kārikā-śāstra-vṛtti*. Ed. Koei H. Amano. Yamaguchi: Rokoku Bunko, 2008. AAV: Abhisamayālamkāravṛtti

(Āryavimuktisena). *L' Abhisamayālaṃkāravṛtti di Ārya-Vimuktisena: Primo Abhisamaya. Testo e note critiche*. Ed. Corrado Pensa. Serie Proentale Roma XXXVII. Roma: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1967. =D no. 3787, P no. 5185. **AKBh**: Abhidharmakośabhāṣya (Vasubandhu). *Abhidharmakośabhāṣya of Vasubandhu*. Ed. P. Pradhan. Patna: K. P. Jayaswal Research Institute, 1967. **BCAP**: Bodhicaryāvatārapañjikā (Prajñākaramati). *Bodhicaryāvatārapañjikā: Prajñākaramati's Commentary to the Bodhicaryāvatāra of Śāntideva*. Ed. Louis de La Vallée Poussin. Calcutta: Asiatic Society, 1901–1914. **BMDP**: *Bodhimārgadīpapañjikā (Atiśa). D no. 3948; P no. 5344. **BhKr I**: Bhāvanākrama I (Kamalaśīla). *Minor Buddhist Texts, Part II, First Bhāvanākrama of Kamalaśīla, Sanskrit and Tibetan Texts with Introduction and English Summary*. Ed. Giuseppe Tucci. Serie Orientale Roma IX, 2. Roma: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1958. = D no. 3915, P no. 5310. **BhKr II**: Bhāvanākrama II (Kamalaśīla). *The Tibetan Text of the Second Bhāvanākrama*. Ed. Kiyotaka Goshima. Kyoto, 1983. **MSA**: Mahāyānasūtrālaṃkāra (Maitreya). *Mahāyāna-Sūtrālaṃkāra: Exposé de la Doctrine du Grand Véhicule: Tome I Texte*. Ed. Sylvain Lévi. Paris: Librairie Honoré Champion, Éditeur, 1907 (repr. Kyoto: Rinsen Book Co., 1983). **MSABh**: Mahāyānasūtrālaṃkārabhāṣya (Vasubandhu). See MSA. **PVSPrP**: Pañcaviṃśatisāhasrikā prajñāpāramitā. *Pañcaviṃśatisāhasrikā prajñāpāramitā I-I*. Ed. Takayasu Kimura. Tokyo: Sankibo Busshorin Publishing Co., Ltd., 2007. = D no. 9, P no. 731; T vol.8, no. 220 (玄奘訳『大般若波羅蜜多經』), T vol.5, no. 223 (鳩摩羅什訳『摩訶般若波羅蜜經』). **PYBhKrU**: *Pāramitāyānabhāvanākramopadedeśa (*Jñānakīrti), 詳細は佐藤[2015]を参照. **TAĀ**: *Tattvāvatārākhyasakarasugatavācasamkṣiptavyākhyāprakaraṇa (*Jñānakīrti). D no. 3709, P no. 4532. **TDṬ**: *Tattvadaśakaṭīkā (Sahajavajra). D no. 2254, P no. 3099.

【二次文献】

磯田[1979] 磯田熙文「波羅蜜理趣の実践論」『論集』（東北印度学宗教学会）6.

- 一郷他[2011] 一郷正道他『瑜伽行中観派の修道論の解明——『修習次第』の研究——』。2008年度～2010年度科学研究費補助金基盤研究(C)成果報告書。
- 岩田[2012] 岩田孝「サハジャヴァジュラの波羅蜜理趣での修習論——『真実十偈釈』(Tattvadaśakaṭīkā)和訳研究(ad Tattvada-śaka 5d-6)——」『伊藤瑞叡博士古稀記念論文集 法華仏教と関係諸文化の研究』山喜房仏書林。
- 櫻部・小谷[1999] 櫻部建・小谷信千代『俱舎論の原典解明 賢聖品』法蔵館。
- 佐藤[2012a] 佐藤晃「発趣心(prasthānacitta)の定義をめぐって」『印度学仏教学研究』61(1)。
- [2012b] ——「カマラシーラ以降の修行論における菩提心の定義に関する一考察——特に発趣心(prasthānacitta)の定義をめぐって——」『久遠研究論文集』3。
- [2015] ——「*Pāramitāyānabhāvanākramopadeśa 校訂テキスト及び試訳(1)」『論叢アジアの文化と思想』24。
- [2016] ——「*Pāramitāyānabhāvanākramopadeśa 校訂テキスト及び試訳(2)」『論叢アジアの文化と思想』25。
- Sparham [2006] Sparham, Gareth. *Abhisamayālaṅkāra with Vṛtti and Āloka. Vṛtti by Ārya Vimuktisena. Āloka by Haribhadra. Volume One: First Abhisamaya*. Fremont, California: Jain publishing company.
- ツルティム・小谷[1991] ツルティム・ケサン, 小谷信千代『ツオンカパ著仏教瑜伽行思想の研究』, 京都: 文英堂。
- ツルティム・藤仲[2005] ツルティム・ケサン, 藤仲孝司『チベット仏教の原典『菩提道次第論』 悟りへの階梯』UNIO。
- 真野[1984] 真野龍海「解脱軍(Āryavimuktisena)造『現観莊嚴論釈』(和訳2)」『竹中信常博士頌寿記念論文集 宗教文化の諸相』, 東京: 山喜房仏書林。
- 宮崎[2002] 宮崎泉「アティシヤと戒律」『印度学仏教学研究』50-2。
- 望月[2015] 望月海慧『全訳 アティシヤ 菩提道灯論』, 千葉: 起心書房。

Wangchuk [2007] Wangchuk, Dorji. *The Resolve to Become a Buddha: A Study of the Bodhicitta Concept in Indo-Tibetan Buddhism*. *Studia Philologica Buddhica Monograph Series XXIII*. Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies of the International College for Postgraduate Buddhist Studies.

※本稿は、早稲田大学 2017 年度特定課題課題番号 2017S-025 に基づく成果である。

(1) Cf. BhKr I 197,21–198,2: yac cāpi kvacid dānādi sāmśārikaphalatvena varṇitaṃ tat prajñārahitanām dānādinām pūrvam uktaṃ tāvanmātrakuśalamūlasamtuṭṣānś cādhikṛtyottarakuśalamūle protsāhanārtham (= D 27b7–28a1, P 29a1f.: kha cig las sbyin pa la sogs pa 'khor ba'i 'bras bu brjod pa gang yin pa de ni shes rab dang bral ba'i sbyin pa la sogs pa sngar brjod pa dang / de tsam gyi dge ba'i rtsa bas chog par 'dzin pa rnam kyī dbang du mdzad nas /¹ gong nas gong du dge ba'i rtsa ba la spro bar bya ba'i phyir ro // (*¹D; / om. P)) (さらにまた、或るところでは布施等は輪廻の中での果報として描かれているが、それは、智慧を欠いた布施等についてであると先に述べた。[しかし、それは] その程度の善根で満足している人たちに関して、より優れた善根 [の積集] へと促すことを目的としているのである)。以下、BhKr I の和訳の際には、随時、一郷他[2011]を参照。

(2) Cf. TAĀ D 60b2f., P 67a4.

(3) Cf. PYBhKrU D¹ 75b7: de ltar mnyam 'jog shes nas ni // de nas shes rab bskyed bya ste // (以上のように、静慮 (*dhyāna) を理解して、それから智慧 (*prajñā) が生起されるべきである); TAĀ D 60b3f., P 67a4f.; BhKr-I 198,3–7: tasmāt tu dvāv api prajñopāyau sevaniyāv iti sthitam. tatra prajñāparigrhītā dānādayaḥ pāramitāvyapadeśaṃ labhante nānyatheti. ato dānādipariśuddhaye samādhānam āsthāya prajñotpādanārtham^{*1} yatnaṃ kurvīta (= D 28a2f., P 29a3f.: de lta bas na shes rab dang thabs gnyis ka bsten dgos pa kho nar gnas so // de la shes rab kyis yongs su zin pa'i sbyin pa la sogs pa pha rol tu phyin pa'i ming thob ste / gzhan du ma yin no // de bas na sbyin pa la sogs pa yongs su dag par bya ba'i phyir mnyam par gzhag pa la gnas par byas la / shes rab

bskyed pa la je 'bad par bya'o //) (*¹prajñōtpādanārtham em. [shes rab bskyed pa la Tib.; 能生起諸慧 Ch.] prajñōpādanārtham BhKr I. Cf. 一郷[2011] fn. 98) (したがって、智慧と方便の両者ともが実践されなければならないと確定した。その場合、智慧によって包摂された方便等が「波羅蜜」という名称を獲得するが、そうでないものは〔波羅蜜の名称を獲得し〕ない。以上の事から、布施等を浄化するために、三昧に住して智慧を生起することを目的として努め励むべきである)。

(4) Cf. TAĀ D 60b4, P 67a5f.; BhKr I 205,11–13: śamatho*¹ lābhādikāmatānirapekṣasya (*²samyakpravṛttau sthitasya*²) duḥkhādyadhivāsanaśīlasyārabdhavīryasya śīghrataram saṃpadyate (= D 30b7–31a1, P 32b1f.: zhi gnas de ni rnyed pa la sogs pa la*¹ 'dod pa la mi lta zhing tshul khirms la legs par gnas la sdug bsgal la sogs pa dang du len pa'i ngang tshul can du gyur la brtson 'grus brtsams na shin tu myur du 'grub bo // (*¹ la om. P)) (*¹zhi gnas de ni Tib. (*²…*²) tshul khirms la legs par gnas la Tib.) (財産等に対する欲望を顧みず、正しい行いに〔身を〕置き、苦等を耐え忍ぶ気質を持ち、すでに精進している者に、止は非常に速やかに達成される); BhKr I 205,14: tad evaṃ śīlādīśamathasambhāreṣu sthito . . . (したがって、以上のように戒等の止の資糧に身を置く者は……); TDṬ D 172a1f., P 188a5f.: tshul khirms gang ldan de yi bzod pa yin // gang la brtson 'grus brtan pa bag yod pa // gang la yang dag rab tu ldan pa yi*¹ // de yi ting 'dzin myur du rdzogs par 'gyur // *² (*¹yis D. *²// om. P). 岩田[2013], 773a6–8, fn. 27 を参照。

(5) BhKr II は戒を含む六種類の資糧を提示する。Cf. BhKr II 21,13–25,19. ①適切な場所に住すること (mthun pa'i yul na gnas pa), ②欲するものを少なくすること (少欲, 'dod pa chung ba), ③満足を知ること (知足, chog shes pa), ④多くの行いを断じること (bya ba mang po yongs su spangs pa), ⑤戒を清浄に保つこと (tshul khirms rnam par dag pa), ⑥貪欲等を断じること ('dod pa la sogs pa'i rnam par rtog pa yongs su spangs pa) である。一郷他[2011] 69–71. **Bodhimārgadīpaṇjikā* (BMDP) も戒を重視し、関連する記述が充実している。宮崎[2002], 望月[2015]を参照。

(6) Cf. TAĀ D 60b4–6, P 67a6–8; BhKr I 205,14–20: tad evaṃ śīlādīśamathasambhāreṣu sthito mano 'nukūladeṣe sarvabuddhabodhisattveṣu prāṇāmādikam kṛtvā pāpadeśanāṃ puṇyānumodanāṃ vidhāya sakalajagadabhyuddharaṇāśayo mahākaru-

nām evābhīmukhīkrtya kāyam rjūṃ praṇīdhāya sukhāsanopaviṣṭaḥ paryāṅkam ābhujya samādhim abhiniṣpādayet (= D 31a2f., P 32b3–5: de ltar tshul khirms la sogs pa zhi gnas kyi tshogs rnam la gnas te / yid du 'ong ba'i sa^{*1} phyogs su sangs rgyas dang byang chub sems dpa' thams cad la phyag la sogs pa bya zhing / sdig pa bshags pa dang bsod nams kyi rjes su yi rang ba yang byas nas / snying rje chen po kho na mngon sum du byas pas 'gro ba mtha' dag gdon pa'i bsam pa can du gyur nas lus drang por^{*2} bsrangs^{*3} la stan bde ba'i steng du 'dug ste / skyil^{*4} mo krung^{*5} bcas la ting nge 'dzin mngon par sgrub bo / (*¹sa om. P. ^{*2}po P. ^{*3}srang P. ^{*4}dkyil P. ^{*5}dkrung P) (それゆえ以上のように、戒等の止の諸資糧に身を置く者は、心安らかな場所で、すべての仏・菩薩に対して礼拝等を行い、罪を懺悔し、福德を随喜し、すべての人々を救おうと決意して、大悲を眼前に思い浮かべ、身体をまっすぐに伸ばして、心地よい座に着き、結跏趺坐して三昧に入るべきである)。磯田[1979] 109f.を参照。

(7) Cf. TAĀ D 60b6, P 67a8–67b1; TDT D 172a4f., P 188b1f.: dgos po mtha' dag nye bar dmigs par bya // phung po la sogs tha dad nges bzung stong ba nyid // de la rab tu 'jug pa'i yid ni ji bzhin du // de srid rab tu ting nge 'dzin dang ldan // 岩田[2013]を参照。

(8) BhKr I では、ヨーガ行者の修行の段階に応じて、三昧において心を結び付けるべき対象に関して段階を設けている。五蘊・十八界等の分類に基づいて事物を考察する (vi√Car) ヨーガ行者の段階は、思惟 (manaskāra) を制御できた段階とされる。Cf. BhKr I 206,3–5: yadā tu jitamanaskāro bhavati, tadā skandhadhātṛvādhedena (^{*1}viśodhya vistāraśo 'pi^{*1}) ālambata eva (= D 31a5, P 32b7f.: gang gi tshe yid la byed pa khugs par gyur pa de'i tshe^{*1} phung po dang khams^{*2} la sogs pa'i bye^{*3} brag gis^{*4} rgyas par yang dmigs par byed pa kho na ste / (*¹tshe om. P. ^{*2}khams dang P. ^{*3}byed? P. ^{*4}gi P)) (*¹…^{*1}) rgyas par yang Tib.) (しかし、[ヨーガ行者が] 制御された思惟を有する者となったその時、[彼は事物を五] 蘊・[十二処・十八] 界等の区別に基づき明瞭にし、また詳細に対象とすべきである)。

(9) Cf. TAĀ D 60b6f., P 67b1f.; BhKr I 205,20–22: tatra prathamam tāvad yad vastu vicārayitavyam yāvātā prakāreṇa saṃkṣepataḥ sakalavastusaṃgraho bhavati, tatra cittam badhnīyāt. saṃkṣiptam punar vastu rūpyarūpibhedena dvidha bhavati. etac cādikarmikasya vikṣepadoṣaparihārthaṃ saṃkṣiptam tāvad yuktam

ālabayitum (= D 31a3f., P 32b5f.: de la thob mar re zhiḡ mdor bsdu na rnam pa ji snye kyis rnam par dpyad par bya ba dngos po mtha' dag 'du bar 'gyur ba'i dngos po gang yin pa de la sems gzhag par bya'o //) (そこでまず初めに、およそ、限られた在り方で簡潔に吟味されるべき、あらゆる事物を撰める事物 (vastu) があるが、そ〔の事物〕に対して心が結び付けられるべきである。また、簡潔に〔示された〕事物とは色形を有するものと色形を有しないものとの区別によって、二種類となる。そして、初習業の者にとって〔心が〕散漫となるという過失を断じるために、まずこの簡潔に〔示された事物〕を対象とすることが理に適っている); BhKr I 206,9-12: tac ca vastv adhyāropāpavādaparihārāya skandhadhātṽvādisaṃgrahato gaṇayet. tato niścitya sarvavastusaṃgrahaṃ tatraiva punaś cittaṃ prabandhena prerayet (= D 31a7-31b1, P 33a2f.: de yang dngos po la sgro 'dogs pa dang skur ba spang ba'i phyir phung po dang khams la sogs par bsdu pa'i sgo nas bgrang^{*1} ngo // de nas dngos po thams cad bsdu pa'i bye brag phyed nas de nyid la sems yang dang yang rgyun du 'jug par bya'o // (^{*1}grang P)) (そして、その事物は、増益と損減とを取り除くために、〔五〕蘊・〔十二処〕・〔十八〕界等として撰めることによって、数えられるべきである。それに続いて、あらゆる事物を撰めるものを決定してから、心はそれのみに対して間断無く向けられるべきである)。

(10) Cf. TAĀ D 60b7-61a1, P 67b2f.

(11) Cf. TAĀ D 61a1f., P 67b3f.; BhKr I 206,12-15: yadā tv antarā rāgādīnā cittaṃ bahir vikṣipet, tadāvagamyā vikṣepatām aśubhādibhāvanayā vikṣepam upaśāmyā punaś^{*1} tatraivopary upari cittaṃ prerayet (= D 31b1, P 33a3f.: gang gi tshe bar skabs su 'dod chags la sogs pas sems phyi rol tu rnam par g-yeng bar byed pa de'i tshe rnam par g-yeng bar shes par byas la mi sdug pa la sogs pa bsgoms pas rnam par g-yeng ba zhi bar byas shing myur du de nyid la sems phyi phyir gzhug par bya'o //) (^{*1}myur du Tib.) (しかし、〔三昧の〕途中で、貪欲等によって心が外界に散乱するかもしれないが、その場合には、〔心が〕散乱していることを理解し、不浄観等によって〔その心の〕散乱を鎮め、再度それ (五蘊や十八界等) に対して、心を益々向けさせるべきである)。磯田[1979] 110 を参照。AKBh 337,11f.: yo hi pratyāsannam atyarthaṃ rāgacaritas tasyāśubhayā (すぐさま、過度に、貪欲に基づき行動する人、彼には不浄〔観〕による〔修習への〕進み入りがある)。この箇所から解説され

る不浄観，慈悲観，縁起観は，LRCM においてまとめて説示される。ツルティム・小谷[1991] 159.

(12) 本稿注 23, 及び, 24 以下を参照。また AKBh に関連する議論がある。Cf. AKBh 337,14f. 櫻部・小谷[1999] 78 以下を参照。

(13) 本稿注 24 を参照。

(14) 本稿注 25 を参照。

(15) 本稿注 26 を参照。

(16) 本稿注 27 を参照。

(17) 本稿注 28 を参照。

(18) 本稿注 29 を参照。

(19) 本稿注 30 を参照。

(20) 本稿注 31 を参照。

(21) 本稿注 32 を参照。

(22) Cf. TAĀ D 61a2-4, P 67b4-6.

(23) 九種の不浄観（九想観）については，種々の般若經典に確認されるが，ここでは *Pañcaviṃśatisāhasikā Prajñāpāramitā* (PVSPrP) の例を挙げておく。See PVSPrP 29,18-20: *katamā nava. yad uta ādhmātakasamjñā vidhūtakasamjñā vipūyakasamjñā vilohitakasamjñā vinīlakasamjñā vikhāditakasamjñā vikṣiptakasamjñā asthisamjñā vidagdhakasamjñā ca* (= D 28a3f., P 28b5f.: *nma par bam pa'i 'du shes dang / 'bu can gyi 'du shes dang / nma par rnags pa'i 'du shes dang / nma par dmar ba'i 'du shes dang / nma par sngos pa'i 'du shes dang / nma par zos pa'i 'du shes dang / nma par 'thor ba'i 'du shes dang / rus pa'i 'du shes dang / nma par tshig pa'i 'du shes dang /*; T 5,12a13-15: 応円満九想。謂臙脹想，膿爛想，異赤想，青瘀想，啄噉想，離散想，骸骨想，焚燒想。； T 8,219a9f.: 九相。脹相，壞相，血塗相，膿爛相，青相，噉相，散相，骨相，燒相)。また，*Abhisamayālamkāra* に基づく PVSPrP の註釈書であるアールヤヴィムクティセーナ (ca. 6th) の *Abhisamayālamkāravṛtti* (AAV) の例も挙げておく。AAV 22,10-13: *yad uktaṃ ṛṭṭiye cittotpāde, navāsubhāḥ samjñā bhāvayitāvya ity ādhmātakasamjñā vidhūtakasamjñā vipūyakasamjñā vilohitakasamjñā vinīlakasamjñā vikhāditasamjñā vikṣiptakasamjñā asthisamjñā vidagdhakasamjñā ca* (= D 21b6-22a1, P 24a8-24b3: *sems bskyed pa gsum par mi gtsang ba'i 'du shes dgu bsgom par bya'o zhes gang gsungs pa de ni nma par bam pa'i^{*1} 'du shes dang / nma par 'bus gzhiḡs pa'i^{*2} 'du shes dang / nma par rnags pa'i^{*3} 'du shes dang /*

rnam par dmar ba'i^{*4} 'du shes dang / rnam par bsngos pa'i^{*5} 'du shes dang / rnam
 par zos pa'i^{*6} 'du shes dang / rnam par 'thor ba'i^{*7} 'du shes dang / rus pa'i^{*8} 'du shes
 dang / rnam par tshig pa'i^{*9} 'du shes so // (*¹pa pa'i P. *²pa pa'i P. *³gang pa'i D;
 (rnags) pa pa'i P. *⁴ba ba'i P. *⁵pa pa'i P. *⁶pa pa'i P. *⁷ba pa'i P. *⁸rnam par rus pa
 pa'i P. *⁹pa pa'i P) (第三の発心において、「九種の不浄観が修習されるべきで
 ある」と〔説かれているが、その九種の不浄観とは〕、膨張した〔屍〕の観
 想、〔虫に〕破壊された〔屍〕の観想、膿んで悪臭を放つ〔屍〕の観想、
 〔血液が流出し散ることで〕真赤になった〔屍〕の観想、青黒く変色した
 〔屍〕の観想、〔鳥獣に〕喰われた〔屍〕の観想、〔屍が鳥獣に喰われて〕
 散乱した〔屍〕の観想、〔朽ち果て〕骨のみ〔となった屍〕の観想、焼かれ
 た〔屍〕の観想である)。AAVは九想観それぞれの解説も行っている。それ
 らについては、本稿註(24)以降を参照のこと。以下 AAV については適時、
 真野[1984]を参照。

(24) Cf. AAV 22,13-19: tatra bhastreva vāyunordhvaṃ jīvitaparyādānād^{*1} yathā-
 kramaṃ samudgatena śoṣhaṇādhmātatvād ādhmātā. vyādhmātam evādhmātakam^{*2}.
 pratikūlatvād vā kutsitam ādhmātam ity ādhmātakam^{*3}. tathārūpasya śavaśārīrasyai-
 tad adhivacanam. evam anyatrāpi saṃjñākutsārthayoḥ kanvācyāḥ. tac charīrasaṃ-
 sthānavipattiprakāśanāt saṃsthānarāgiṇo bhāvyeyam (*¹jīvita⁰ conj. [tsho ba Tib.] :
 jivita⁰ AAV. *²ādhmātakam conj. [rnam par bam pa pa'o Tib.] : ādhmātakā AAV.
 *³ādhmātakam conj. : ādhmātakāḥ AAV) (= D 22a1-4, P 24b3-6: de la 'tsho ba
 mthar thug pa'i 'og tu go rims^{*1} bzhin du sbud pa rlung gis khengs pa ltar mtho
 bar skrangs shing sboms^{*2} par gyur^{*3} pa'i phyir rnam par bam pa'o // rnam par bam
 pa nyid ni rnam par bam pa pa'o //^{*4} yang na mi mthun pa'i phyir btsog cing rnam
 par bam pas na a'a (*⁵by'a bhy'a ta ka zhes bye brag rtog byed du byung^{*5}) dhma^{*6}
 ta k'a te rnam par bam pa pa'o // 'di ni de lta bu'i rang bzhin can ro'i lus kyi tshig
 bla dgas yin no // de bzhin du (*⁷gzhan du^{*7}) yang bshad pa ni ming la^{*8} stsogs^{*9}
 pa'i don dag la brjod par bya ba yin no // de ni dbyibs la chags pa rnams la lus
 de'i dbyibs kyi rgyud^{*10} pa ston pa'i phyir 'di bsgom par bya ba yin no // (*¹rīm P.
 *²rbobs D. *³gyur P. *⁴pa'am P. (*⁵...^{*5})by'a . . . byung om. P. *⁶pm'a P. (*⁷...^{*7})gzhan
 du om. P. *⁸ngam P. *⁹btsog P. *¹⁰rgud P)) (それら〔九種の不浄観〕のうち、袋
 が風によって〔膨張する〕ように、生命が滅して後、次第に盛り上がって
 隆起し膨張するので、膨脹である。まさに膨張した〔屍〕が膨脹した〔屍

の観想である]。あるいは、[それは] 不快であるので、醜悪な膨脹ということが、膨脹 [した屍の観想である]。これは、そのような性質を有する死骸の別称である。同様に、他の箇所でも、-ka 接尾辞は、名称と醜悪の二つの意味から [付けられる]。それ（膨脹した屍の観想）は、身体の状態の減することを明らかにするので、[身体の] 状態に対する貪欲を有する者にとって修習されるべきである)。

(25) Cf. AAV 22,19–21: vividhaiḥ paḍubhir madhye dhūtaṃ vidhūtakam. tad antaḥsuṣīrabhāvaprakāśanāc charīre ghanabhāvarāgiṇaḥ (= D 22a4, P 24b6f.: 'bu rnam pa sna tshogs pa rnam kyis nang du bskyod pas na ^(*)bi dhu bi ba tu ma ka ta k'a^(*)) zhes bya ba rnam par 'bus gzhiḡs pa pa ste / de ni lus kyī mkhregs pa'i dngos po la chags pa la khong stong gi dngos po nyid bstan pa'i phyir ro // (^(*)...^(*) pi dhu ta k'am P)) (様々な虫によって内部が破壊されたものが、破壊された [屍の観想である]。それは、[身体の] 内部の空っぽの状態を明らかにするので、身体における堅固な状態に対する貪欲を有する者にとって [修習されるべきである]); Cf. AKBh 337,17.

(26) Cf. AAV 22,21–23: paribhinnasthāneṣu viṣyandamānaṃ pūyaṃ vipūyakam. tat kāyavranapratibaddhadaurgandhyaprakāśanād mālāgandhādīvaśeṇa samutthāpitaśarīragandharāgiṇaḥ (= D 22a4f.; P 24b7f.: gnas tha dad pa nas rnaḡ 'dzag pa ni rnam par gnag^(*) pa pa ste / de ni phreng ba dang dri la sogs pa'i dbang las byung ba'i lus kyī dri la chags pa rnam la lus kyī rma dang 'brel pa'i dri nga ba nyid bstan pa'i phyir ro // (^(*)rnaḡs P)) (諸々の傷ついた場所において、滴っている膿が、膿んで悪臭を放つ [屍の観想である]。それは、身体の傷による悪臭を明らかにするので、華鬘の香等によって生じた身体の香に対する貪欲を有する者にとって [修習されるべきである])。

(27) Cf. AAV 22,23–26: lohitaṃ kiratī vikṣipatītaś cāmunaś ca prasravatīti vilohitakam. tal lohitaṃrakṣitapatrikūlabhāvaprakāśanād alamkārajanitaśobhārāgiṇaḥ (= D 22a5f., P 24b8–25a1: 'di dang de nas khraḡ 'gyed cing rnam par 'phro la rab tu 'dzag pas na rnam par dmar ba pa ste / de ni rgyan gyis byas pa'i mdzes pa la chags pa la khraḡ giś sbags pa'i mi mthun pa nyid bstan pa'i phyir yin no //) (血液が吹き出し、散乱して、あちらこちらに流れ出るので、真っ赤になった [屍の観想である]。それは、血液で汚れて不快な状態を明らかにするので、装飾品に [飾られたこと] により生じた端正なる [身体] に対する貪欲を

有する者にとって [修習されるべきである]).

(28) Cf. AAV 22,26–23,1: vispaṣṭaṅgāṃ vinīlakam, tat tvagvirāgavipattiprakāśanāc charīravarnarāgiṇaḥ (= D 22a6f., P 25a1f.: rnam par gsal bar sdo bas na rnam par bsnegos pa pa ste / de ni lus kyi kha dog la chags pa la pags pa'i 'dod chags kyi rgud pa bstan pa'i phyir yin no //) (明らかな青が青黒く変色した [屍の観想である]。それは、皮膚の変色と損壊を明らかにするので、身体の色に対する食欲を有する者にとって [修習されるべきである]); Cf. AKBh 337,15f.

(29) Cf. AAV 23,1–3: itaś cāmutaś^{*1} ca vividhenākāreṇa śvasrṅgālādibhiḥ khāditaṃ vikhāditaṃ, tat mām̐sopacayavināśaprakāśanāt stanādīṣu mām̐sopacayarāgiṇaḥ (*¹amutaś conj.: amunaś AAV) (= D 22a7, P 25a2f.: khyi dang ce spyang la sogs pas phan tshun du rnam pa sna tshogs par zos pa ni rnam par zos pa pa ste / de ni nu ma la sogs pa'i sha rgyas pa la chags pa la sha rgyas pa rnam par 'jig par bstan pa'i phyir yin no //) (ここそこで様々な種類の犬や野干に喰われたものが喰われた [屍の観想] である。それは、肉体の成長が減することを明らかにするので、乳房等への肉体の成長に対する食欲を有する者にとって [修習されるべきである])。AKBh では 「身体の状態に関する食欲」 (saṃsthānarāga) の対治として挙げられる。Cf. AKBh 337,16.

(30) Cf. AAV 23,3–5: vividhaṃ vikṣiptaṃ vikṣiptakam, anyato hastāv, anyataḥ pādāv, anyataḥ śiraḥ. tad aṅgapratyaṅgavikṣepaprakāśanād aṅgapratyaṅga-līlārāgiṇaḥ (= D 22a7–22b1, P 25a3f.: lag pa gnyis kyang gzhan du / rkang pa gnyis kyang gzhan du / mgo po yang gzhan du / sna tshogs par 'thor^{*1} bas na rnam par 'thor pa pa ste / de ni^{*2} yan lag dang nying lag gi sgeg pa la chags pa la yan lag dang nying lag rnam par 'thor bar bstan pa'i phyir ro // (*¹rnam par 'thor P. ^{*2}na P)) (様々に散乱したものが、散乱した [屍の観想] である。[例えば] 別の所に両手, 別の所に両足, 別の所に頭 [といたように]。それは体躯と肢節の活発さに対する食欲を有する者にとって [修習されるべきである])。

(31) Cf. AAV 23,6–8: asthy evāsthikam, asthisamkalikāyā apy ekāsthnāpy etad adhivacanam. tac charīrāsthipratikūlabhāvaprakāśanād dantādyasthideharāgiṇaḥ (= D 22b1f., P 25a4f.: rus pa nyid ni rus pa pa ste / di ni rus pa sbrel ma dang rus pa gcig gi'ang tshig bla dags te^{*1} / de ni so la sogs pa'i rus pa'i 'byor pa la chags pa la la lus kyi rus pa'i mi mthun pa'i dngos po ston pa'i phyir ro // (*¹ste P)) (骨のみが骨 [のみとなった屍の観想] である。鎖骨も、一本の骨も、これ

(asthika) が名称である。それは身体の骨の不快な状態を明らかにするので、齒等の骨や身体に対する貪欲を有する者にとって [修習されるべきである])。

(32) Cf. AAV 23,8f.: *vipluṣṭadagdhāṃ vidagdhakam. tat tvacasamsthānasamkoca-prakāśanād vārnasamsthānarāgiṇo bhāvvyeyam* (= D 22b2f., P 25a5f.: *rnam par zhu zhing tshig pas^{*1} rnam par tshig pa pa ste / de ni kha dog dang dbyibs la chags pa la^{*2} pags pa dang dbyibs kun du 'khums pa ston^(*3) pa yin^{*3)} pa'i phyir 'di bsgom par bya ba yin no // (*¹pas na P. ^{*2}la om. P. ^(*3)pa yin D; pa yin om. P^{*3)})* (焚焼されたというのが、焚焼 [した屍の観想] である。それは皮膚の状態の収縮を明らかにするので、色や状態に対する貪欲を有する者にとって修習されるべきである)。

(33) Cf. TAĀ D 61a4–7, P 67b6–68a2.

(34) Cf. TAĀ D 61a7, P 68a2.

(35) AKBh では、十二因縁 (*pratītyasamutpādaḥ dvādaśāṅgaḥ*) が、過去・未来・現在の三時それぞれに対する迷愚 (*saṃmoha*) に対する対治として示される。Cf. AKBh 133,17.

(36) Cf. TAĀ D 61a7, P 68a2f.